

ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN ITALIANO

*Airiños, airiños, aires,
airiños da miña terra,
airiños, airiños, aires,
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,
airiños da miña terra,
que inda penso que de morta
hei de sospirar por ela.
Aínda penso, airiños, aires,
que dimpois de morta sea
e aló polo campo santo,
donde enterrada me teñan,
pasés na calada noite
runxindo antre a folla seca,
ou murmurando medrosos
antre as brancas calaveras;
inda dimpois de mortíña,
airiños da miña terra,
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,
airiños, levaima a ela!

*Arietta, arietta, aria,
arietta della mia terra;
arietta, arietta, aria,
arietta, portami da lei.*

Non permettere ch’io muoia qui,
arietta della mia terra,
ché penso anche che da morta,
sospirerò per lei.
Penso anche, arietta, aria,
che dopo che io sia morta
là nel camposanto,
dove m’abbiano sepolta,
passeggerai per la notte silenziosa
ruggendo tra le foglie secche,
o mormorando timorosa
in mezzo ai bianchi teschi;
e anche dopo ch’io sia morta,
arietta della mia terra,
ti griderò: “Arietta,
arietta, portami da lei!”.

Tradución ao italiano de
FABIO BARBERINI

